

La Via del Tango

Выпуск № 4 (4)
28 августа 2012



ЛЮДИ ТАНГО

Филиппо Авиньонези
Дарио Вири

ГЕОГРАФИЯ ТАНГО

Италия
Швейцария

УЧИМ ИСПАНСКИЙ



ПРЕПОДАВАТЕЛЬ ТАНГО
Италия

ФИЛИППО АВИНЬОНЕЗИ

КТО ИЗ ИЗВЕСТНЫХ ТАНЦОРОВ ОКАЗАЛ НА ТЕБЯ НАИБОЛЬШЕЕ ВЛИЯНИЕ?

Больше всех на мой танец повлияли Орасио Годой и Александра Мантиньян, у которых я брал уроки на протяжении десяти лет, а с Александрой я впоследствии ещё и много работал. Также на моё понимание танго оказали сильное влияние Хавьер Родригез и Жеральдин Рохас, а также много других преподавателей.

ТЫ ПРЕПОДАЁШЬ ПО ВСЕМУ МИРУ.

СКАЖИ, ЧЕМ ОТЛИЧАЮТСЯ РУССКИЕ ТАНЦОРЫ?

Особенности взаимоотношений между мужчинами и женщинами в России ближе к южноамериканской культуре, нежели к европейской. Здесь правильно распределены гендерные роли, поэтому русским легче понять, зачем и о чём они танцуют. Кроме того, русские люди очень дисциплинированы и работоспособны, они любят и уважают искусство уже с детства. Как следствие, они учатся быстрее и лучше, чем танцоры из других стран.

ТЫ ПРЕКРАСНО ТАНЦУЕШЬ ЗА ПАРТНЁРШУ – ТЫ УЧИЛСЯ ЖЕНСКОЙ ТЕХНИКЕ СПЕЦИАЛЬНО? ЕСЛИ ДА, ТО У КОГО?

Специально я не учился женской технике. Но мне повезло, так как я танцевал и работал с одними из лучших партнёрш в мире. Я чувствовал, как они танцуют. А когда брал частные уроки с мужчинами, половину урока я, как правило, танцевал за партнёршу, чтобы почувствовать, как танцуют эти преподаватели. И, как следствие, тоже получал хороший опыт танцевания женской партии. Также я изучал анатомию, поэтому мне легче понимать движения с анатомической точки зрения.

ТЫ ЧАСТО ГОВОРИШЬ ОБ АКТИВНОЙ РОЛИ ЖЕНЩИНЫ В ТАНЦЕ, НО ЕСТЬ ЛИ ГРАНЬ ДОЗВОЛЕННОГО У НЕЁ?

Да, мне нравятся активные партнёрши. Активность женщины ограничивается лишь тем, чтобы обоим было приятно.

РОДИЛСЯ ТЫ В ИТАЛИИ, А КЕМ ТЫ СЕБЯ ОЩУЩАЕШЬ? ТОЖЕ ИТАЛЬЯНЦЕМ, ИЛИ АРГЕНТИНЦЕМ?

Аргентинцем определённо нет, потому что я не жил подолгу в Аргентине, хотя и часто там бывал. По происхождению я итальянец, но вообще, я – человек мира, потому что рос в трёх разных культурах: итальянской, немецкой и американской, а с детства много путешествовал.

КАК ТЫ ВПЕРВЫЕ УСЛЫШАЛ О ТАНГО? КАК НАЧАЛ ПРЕПОДАВАТЬ?

В танго меня привели друзья (притащили за волосы). А преподавать начал, потому что тогда в Европе было не так много преподавателей, и люди хотели учиться и просили давать им уроки. Если бы я начинал сейчас, и у меня был бы выбор, делать танго работой или нет, возможно, я бы этого и не сделал. Сейчас в мире даже слишком много преподавателей.

НУ И НАШЕ ТРАДИЦИОННОЕ – ТВОЁ ПОЖЕЛАНИЕ НАЧИНАЮЩИМ ТАНЦОРАМ?

Не слушайте тех, кто говорит, что танго – это трудно. Танцевать его могут все. Танцуйте и получайте удовольствие от танца.

СЕМИНАРЫ ФИЛИППО АВИНЬОНЕЗИ

в Нижнем Новгороде

с 11 по 14 октября 2012 года

ПОДРОБНЕЕ О ТЕМАХ УРОКОВ И ЦЕНАХ

<http://www.facebook.com/events/324249641000917/>

<http://vk.com/event40951819>

ЗАПИСЬ НА УРОКИ

+7-960-190-01-00

mamedov.fariz@gmail.com • nbulyga@gmail.com

ИТАЛИЯ

Материал
<http://tonkosti.ru/>

Италия — хранительница великой истории, легенд и мифов. Здесь вы найдете сказочные пейзажи, великолепную архитектуру, удивительные исторические памятники и, конечно, прекрасный отдых и развлечения на любой вкус.



Италия всегда была и остаётся покровительницей искусств, родиной великих художников, музыкантов, поэтов, кинематографистов, всемирной законодательницей моды, местом необычайного вдохновения и активного творчества. Вечно молодая и поющая Италия завладеет вашими мечтами, покорит ваше сердце и оставит самые чудесные воспоминания.

Берега страны омываются сразу несколькими морями: Адриатическим, Ионическим, Тирренским, Лигурийским и Средиземным. Италия – гористая страна с острыми вершинами, зубчатыми хребтами, крутыми склонами и живописными ущельями, она владеет частью Южных и Западных Альп. Здесь находятся множество озёр и рек и довольно обширная Паданская равнина.

Климат основной части Италии – средиземноморский субтропический. Средняя температура зимних месяцев колеблется от +2...+4°C на севере до +10...+14°C на юге, а в летние месяцы от +20...+22°C на севере до +24...+28°C на юге. Все прибрежные районы Италии отличаются сухим и жарким летом, а наибольшее количество дождей выпадает в октябре-ноябре, а также в зимние месяцы. Считается, что лучшее время для посещения Италии – это весна, начало лета и осени.

Магазины, как правило, работают весь день – с 9:00 до 20:00, некоторые открыты и по воскресеньям. Обеденный перерыв обычно с 13:00 до 15:30. В курортных местах магазины часто работают до позднего вечера и по выходным. В Италии есть два периода сезонных скидок и распродаж, по-итальянски *sconti* и *saldi*: с 7 января по 1 марта и с 10 июля по 31 августа.

В Италии начинает работу телефонная горячая линия для туристов Easy Italia, созданная по инициативе Министерства по туризму страны. Операторы телефонной линии владеют английским, французским, испанским, немецким, китайским, русским и итальянским языками. Туристы могут получить совет и оперативную помощь в случае плохого обслуживания, для запроса медицинской



помощи, вмешательства правоохранительных органов, им продиктуют адреса туристических центров, познакомят с информацией о музеях, выставках, достопримечательностях и т. д.

Телефон Easy Italia: 039-039-039. Режим работы: каждый день с 9:00 до 22:00.

Удивительно, но факт: **короткие гудки** в трубке итальянского телефона означают, что **линия свободна**. Услышав привычные российскому уху короткие гудки, не стоит класть трубку, а, наоборот, надо смело набирать номер. Это касается не только домашних телефонов, но и автоматов на улицах (!).

ТАНГО В ИТАЛИИ

Танго-календарь, контакты организаторов милонг

<http://www.pasiontango.net/milongas.aspx?cid=8>

<http://www.inorg.chem.ethz.ch/tango/htm/italia.html>

<http://tango-dancers.com/tango/italia.html>

<http://www.danzaymovimiento.com/travel/italy-travel-dance-tango.php>

<http://agenda.faitango.it/eventi/eventiLista.asp>

Фестиваль Танго в Сан-Ремо с 28 по 30 сентября 2012

<http://festivaldeltango.it/ru/>



http://www.elf.ru/uploads/posts/2010_06/12727274_pisa-wallpapers_2183x_1020x1200.jpg

СКРИПАЧ
SILENCIO TANGO ORCHESTRA

ДАРИО ВИРИ

ДАРИО, ОПИШИ СВОЙ ПУТЬ МУЗЫКАНТА: КОГДА ТЫ НАЧАЛ ИГРАТЬ, НА КАКОМ МУЗЫКАЛЬНОМ ИНСТРУМЕНТЕ?

Мне было 13 лет, когда я начал играть на скрипке. Я родом из Италии, из семьи музыкантов: мой отец был солист в симфоническом оркестре в Риме, играл на фаготе, мой брат профессионально играет на скрипке, и одна из моих сестёр поёт в оперном хоре Рима. Я рос в музыкальном окружении, но это был мой личный выбор – играть на скрипке. Я закончил Римскую консерваторию как скрипач.

КТО-ЛИБО ИЗ ЧЛЕНОВ ТВОЕЙ СЕМЬИ ЛЮБИТ ТАНГО? ИГРАЮТ ИЛИ ТАНЦУЮТ?

Моя семья узнала танго только через меня, оно им нравится, но они никогда не танцевали.

КОГДА ТЫ ВПЕРВЫЕ УСЛЫШАЛ ТАНГО-МУЗЫКУ?

Я узнал о танго ещё до 2000 года, кроме того, слышал соло бандонеона и некоторые произведения Пьяццоллы, но действительно глубоко я познакомился с этой музыкой, когда начал играть её. Однажды играл Пьяццоллу в симфоническом оркестре.

КАК ВЫ НАЧАЛИ ИГРАТЬ МУЗЫКУ ТАНГО?

В 2001 году в Швейцарии (где я живу теперь) мой хороший друг и музыкант Джованни Барбато (играющий также в оркестре Силенцио) предложил мне играть в новом танго-оркестре. Мне всегда было интересно танго, но в действительности я не имел столь глубокого понятия об этой музыке! Так началось наше приключение с Silencio в Базеле, Швейцария. Молодая группа профессиональных музыкантов из Буэнос-Айреса, Уругвая, Кубы, Италии, США, Германии и Швейцарии.

КТО ДАЛ ИМЯ ОРКЕСТРУ И ПОЧЕМУ ЕГО НАЗВАЛИ SILENCIO?

Вначале для оркестра мы выбрали хорошее имя «Tanguero». В тот момент я слушал Гарделя, который спел историческое танго «Silencio». Тогда я предложил другим музыкантам имя «Силенцио» в качестве названия оркестра. Они согласились с моей идеей с энтузиазмом. Но у оркестра нет взаимосвязи с этим очень печальным танго.

КАК ИЗМЕНИЛСЯ СОСТАВ ОРКЕСТРА С ТЕХ ПОР, КАК ОН БЫЛ СОЗДАН?

Часть музыкантов поменялась. Альфредо Маркуччи умер три года назад, в оркестр пришли новые люди. Назову тех, кто играет с начала создания оркестра: пианист Роджер, бандонеонист Хосе Луис, басист Винни, певец Омар, альтист Брайан и я.

КАК ВЫ ВЫБИРАЕТЕ МУЗЫКУ ДЛЯ ИСПОЛНЕНИЯ НА ФЕСТИВАЛЯХ? ВЫ ОБСУЖДАЕТЕ РЕПЕРТУАР С ОРГАНИЗАТОРАМИ?

Пианист Роджер Хелоу проводит практически всю работу с организаторами фестивалей, совместно друг с другом мы обсуждаем музыку для оркестра и аранжировки. Организаторы довольны нашим репертуаром, они знали нас прежде.

Когда мы играем на фестивалях с милонгами, мы выбираем такую танцевальную музыку, как Бьяджи, Ди Сарли, Д'Агостино и т.п. (они нам очень нравятся). Если организаторы просят нас, мы играем около одного часа концертной музыки (Пьяццолла, Салган, Тройло и т.д.), когда люди сидят и слушают. После того как зал становится свободным для танцев, мы изменяем стиль.

БЫВАЮТ ЛИ МЕЖДУ МУЗЫКАНТАМИ В ОРКЕСТРЕ СПОРЫ О МУЗЫКЕ, КОТОРУЮ ВЫ ДОЛЖНЫ ИГРАТЬ?

Мы обсуждаем музыку, стиль, аранжировки, но мы всегда приходим к единому мнению и находим танцевальную музыку для людей.

ИНОГДА ТЫ БЫВАЕШЬ ДИ-ДЖЕЕМ НА МИЛОНГЕ. ТЫ ВЫБИРАЕШЬ ТУ ЖЕ САМУЮ МУЗЫКУ, ЧТО И ДЛЯ ИСПОЛНЕНИЯ С ОРКЕСТРОМ, ИЛИ ДРУГУЮ?

Музыка, которую мы играем с Силенсио, является танцевальной. На милонгах мы играем около 3 часов. Таким образом, мы составляем список хорошей танцевальной музыки, конечно в стиле Silencio. Когда я ди-джей на милонге, могу ставить ту же самую музыку, что и в нашем репертуаре: например, оркестры Золотого Века удивительны для танцевания.

Если я ди-джею и играю в оркестре в один вечер, я никогда не ставлю одно и то же танго.



Photo Judith Schifferle

Составляешь ли ты плей-листы для милонг?

НИКАКИХ ПЛЕЙ-ЛИСТОВ! Я смотрю на танцоров и ставлю набор композиций только по памяти.

ОРКЕСТР "СИЛЕНСИО" ПОБЫВАЛ С ВЫСТУПЛЕНИЯМИ УЖЕ ВО МНОГИХ ГОРОДАХ И СТРАНАХ. ЛЮДИ ВОСПРИНИМАЮТ МУЗЫКУ ПО-РАЗНОМУ ИЛИ НЕТ?

Мы выступали по всей Европе, в Ливане, в Армении, в России. Мы действительно играли для многих людей, и я нахожу, что нет никакого различия, музыка и танго — универсальный язык.

КАК ТЫ СЧИТАЕШЬ, ЧТО ПРИВЛЕКАЕТ ЛЮДЕЙ В МУЗЫКЕ ТАНГО?

Различие в интерпретации, лёгком изменении темпа, динамика (между пианиссимо и фор-тиссимо), ритм, и, конечно, совершенно особый звук.

Для меня музыка танго похожа на язык, на котором Вы должны «hablar» (говорить) с инструментом, когда играете танго. Это точно так же, как для разговора на улице в Буэнос-Айресе недостаточно знать грамматику испанского языка.

КАКАЯ МУЗЫКА, ПО ТВОЕМУ МНЕНИЮ, ЛУЧШЕ ПОДХОДИТ ДЛЯ ТАНЦА?

По моему мнению, самым важным оркестром является Карлос Ди Сарли. Когда оркестр "Силенсио" был создан, мы очень много работали с его удивительным и уникальным звучанием, совершенными легато и стаккато, длинными фразами и т.д.

Уверенный ритм хорошего Д'Арьенцо, Тройло и его певцов, ранняя интерпретация Пуглиезе должны всегда быть в течение одного вечера танго.

КАКИЕ ОРКЕСТРЫ ВЫ ПРЕДПОЧИТАЕТЕ ИГРАТЬ?

Ди Сарли, Д'Арьенцо, Тройло, Пуглиезе, Д'Агостино, Фреседо, Канаро, Донато, Лауренц, Тантури, Демаре и очень много других.

ДАРИО, ТЫ ЗНАЕШЬ ИСТОРИЮ МУЗЫКИ. МОЖЕШЬ ЛИ СКАЗАТЬ, ЧТО МУЗЫКА ТАНГО УНИКАЛЬНА?

У истории происхождения танго есть различные интерпретации. Танго — соединение между классической интерпретацией, музыкой иммигрантов, народной музыкой области Ла-Платы и музыкой темнокожих. Отличие этой музыки больше в инструментах — бандонеоне и ударных инструментах.



**БОЛЬШЕ ИНФОРМАЦИИ
О SILENCIO TANGO ORCHESTRA
И О ДАРИО ВИРИ**

www.silenciotango.com

www.darioviri.com



ШВЕЙЦАРИЯ

Материал
www.travel-minsk.by/country/shvejccariya

<http://www.ct.by/catalog/country/photo.php?ID=579>

В Швейцарии любят порядок и чтут первую конституцию, созданную в середине девятнадцатого века. Здесь даже самые богатые люди не стесняются ездить на электричках. Здесь находится крыша Европы, а жители этой страны говорят на четырёх языках. Горнолыжные курорты Швейцарии являются эталоном для всего мира.

Современная Швейцария — это двадцать три кантона, в каждом из них своё правительство, свой суд и свои законы, но путешествовать по этой стране легко и удобно. К тому же стоит заметить, что Швейцария — одна из богатейших стран мира, а Цюрих по праву считается банковской столицей — тут работает множество банков и страховых компаний. Любое, пусть и мимолетное упоминание об этой небольшой альпийской стране сразу же вызывает приятные ассоциации с модными горнолыжными курортами и сказочно красивыми озёрами, со знаменитым швейцарским шоколадом и восхитительными сырами. А такие особенности и в какой-то степени даже достопримечательности Швейцарии, как

точнейшие в мире часы, надёжные банки и стойкая политика исторического нейтралитета давно стали именами нарицательными в нашей повседневной разговорной речи.

Швейцария является членом ООН с 2002 года, входит в Шенгенское соглашение.

Часы работы заведений

Магазины работают в будние дни с 8:30 до 18:30, некоторые крупные — в четверг до 21:00-22:00. В субботу все магазины работают с 8:00 до 12:00 и с 14:00 до 16:00. Швейцарские банки обычно открыты с 8.30 до 16.30, кроме выходных.

ТАНГО В ШВЕЙЦАРИИ

Список городов и контактов организаторов милонг, танго-календарь

<http://www.tangoinfo.ch/calendar/cal.shtml>

<http://tango-dancers.com/tango/switzerland.html>

<http://www.torito.nl/tango/europe/switzerland.html>

<http://www.inorg.chem.ethz.ch/tango/htm/ch-tango.html>

<http://tangoo.ch/>

<http://tangolausanne.ch/>



Погода

Материал предоставлен
Ириной Владимировной
Шаховой

¡Qué día tan maravilloso! – Какой чудесный день!

Hace calor – Жарко

La niebla está bajando – опускается туман

El cielo está despejando – Небо расчищается. (просветлело)

Mañana va a haber sol – Завтра будет солнечно.

¡Qué día tan terrible! – Какой ужасный день!

Es interesante, ¿habrá una tormenta? – Интересно, будет гроза?

¿Qué cree Usted, qué tiempo hará? – Какая, по-вашему, будет погода?

Время

¿Qué hora es? – Который час?

¿Qué hora es? – Сколько времени?

Son las siete – Семь часов.

Son las ocho menos cuarto – Без четверти восемь.

Son las cuatro y diez – Десять минут пятого.

Son las ocho y media – Полдевятого.

Es temprano – Рано

¿Ya es tarde? – Уже поздно?

¿Cuánto se tarda en llegar allá a pie? – Сколько времени идти туда пешком?

¿A qué hora nos vemos? – Во сколько мы встретимся?



<http://venividi.ru/files/img/445736.jpg>

MILONGA PARA FIDEL

MUSICA: OSVALDO PUGLIESE
LETRA: «ARCE» DOMINGO ARCIDIACONO
1963

ВИДЕО [HTTP://WWW.YOUTUBE.COM/WATCH?V=RABasQMVGbY](http://www.youtube.com/watch?v=RABasQMVGbY)

Con las cuerdas bien templadas,
milonga quiero cantar
para el gran americano
campeón de la libertad.
Para el gran americano
que nos enseñó a luchar
por la dignidad del hombre,
por la paz y por el pan.

Patria o muerte fue su voz,
y el pueblo en armas lo siguió.
Ya la aurora se asomó...,
la noche negra se acabó.

El guajiro se agotaba
en los surcos del patrón;
hoy, empuñando el arado,
canta su liberación.
Hoy, empuñando el arado
se agiganta su labor
porque es dueño de la tierra
que su mano fecundó.
Fidel, tu nombre es bandera
contra el yugo colonial,
es por eso que los pueblos
te rodean, fraternal.
Es por eso que los pueblos
te brindan su admiración,
vos le diste la esperanza
y ellos su gran corazón.

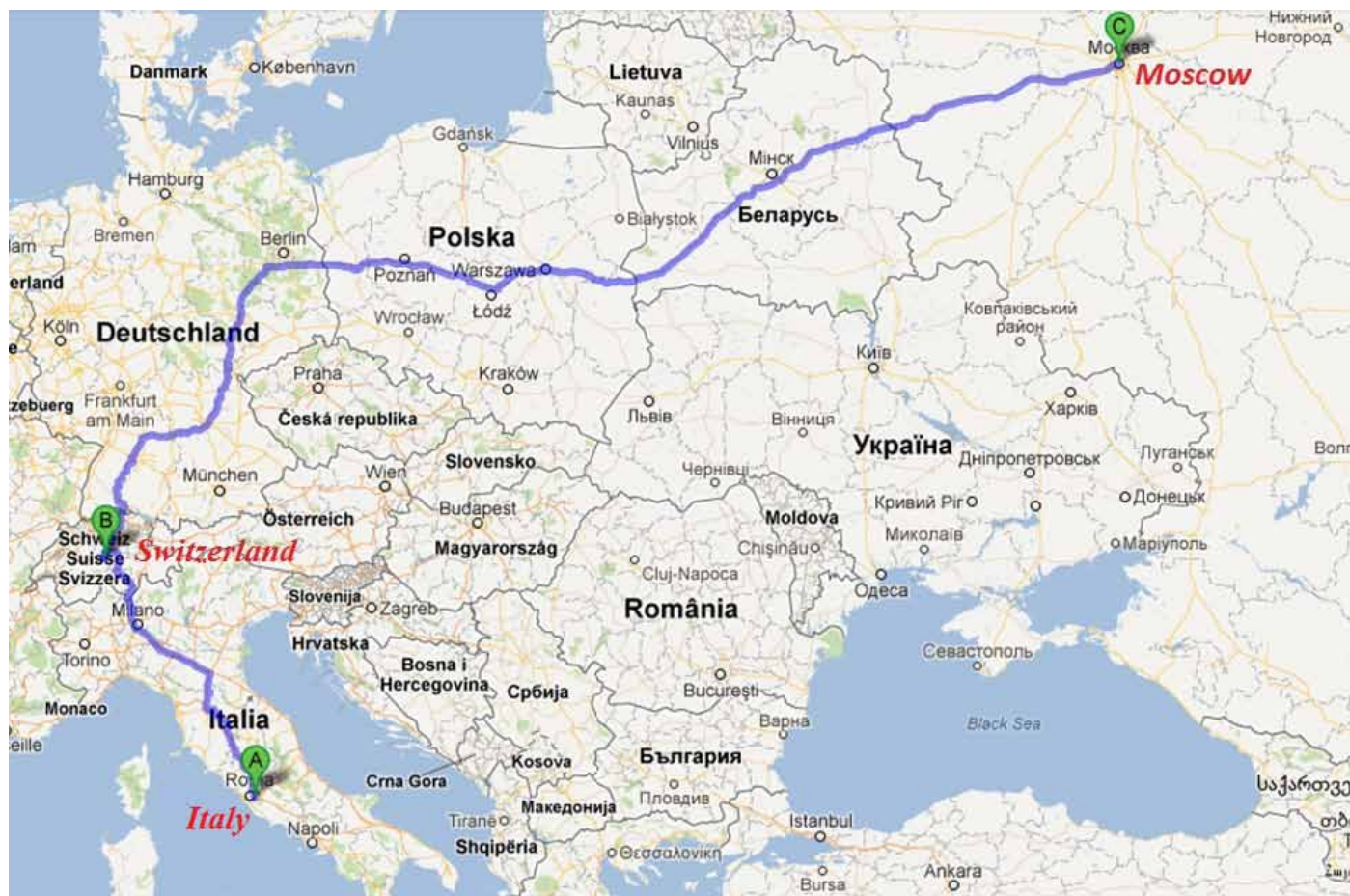
Patria o muerte fue su voz,
y el pueblo en armas lo siguió.
Ya la aurora se asomó...,
la noche negra se acabó.

Зная, о чем говорю,
милонгу хочу я спеть
для великого американца,
борца за свободу.
Для великого американца,
который учил нас сражаться
за человеческое достоинство,
за мир и за хлеб.

Родина или смерть, говорил он,
и люди с оружием следовали за ним.
Уж заря показалась,
тёмная ночь закончилась.

Крестьянин выдыхался
на хозяйских полях;
а сегодня, сжимая плуг,
он поёт о своём освобождении.
Сегодня, сжимая плуг,
работает с двойной силой,
потому что он – владелец земли,
возделанной его собственными руками.
Фидель, твоё имя – знамя
борьбы с колониальным игом,
именно поэтому люди
обступают тебя толпой.
Именно поэтому народы
восхищаются тобой,
ты дал им надежду,
а они тебе – свои сердца.

Родина или смерть, говорил он,
и люди с оружием следовали за ним.
Уж заря показалась,
тёмная ночь закончилась.



Италия

Время: отстаёт от московского на 2 часа летом и на 3 часа зимой

Столица: Рим (население – 2,7 млн. чел.)

Деньги: евро.

До введения евро – итальянская лира.

Для посещения страны требуется виза.

В Италии развитая автобусная и железнодорожная сеть общественного транспорта. Практически до любой точки страны добраться не составит труда. Между отдалёнными городами обычно удобнее всего перемещаться внутренними рейсами.

Туристический билет на один день (BIG) стоит 3-5 EUR и даёт право на неограниченные поездки на любом виде общественного транспорта. Билет на неделю («Settimanale» или CIS) стоит 12 EUR. Купить его можно только в киосках ATAC.

Швейцария

Время: отстаёт от московского на 2 часа летом и на 3 часа зимой

Столица: Берн (население — 133,9 тыс. чел.)

Деньги: Швейцарский франк (CHF), 1 CHF = 100 сантимов, 1 USD ≈ 0,8 CHF, 1 EUR ≈ 1,1 CHF

Для посещения страны требуется виза.

Ежедневные регулярные прямые рейсы в Женеву и Цюрих из Москвы осуществляют «Аэрофлот» (из «Шереметьево-F») и Swiss (из «Домодедово»). Продолжительность перелёта — более 3-х часов в обоих случаях. Swiss также летает из Санкт-Петербурга в Цюрих. Аэропорты Женевы и Цюриха совмещены с железнодорожными станциями, поэтому любого пункта назначения можно достичь с максимальной скоростью непосредственно в день прилёта.

Расписание московских милонг и практик, анонсы международных фестивалей: <http://tangoproject.ru/>

Музыка танго on-line и записи бесед преподавателей о танго: <http://tangojunta.ru/wp/radio/>

Вопросы, пожелания и предложения присылайте на nbulgya@gmail.com

Выпуск № 4 (4), 28 августа 2012

Корректор номера
Максим Бусыгин lucky-nn@ya.ru

Дизайн
Ольга Филиппова
<http://www.facebook.com/olgaphilippova>